



Consulado de Colombia
República de Colombia



Libertad y Orden

Guía Práctica *para el Reino Unido*



Libertad y Orden

**Ministerio de Relaciones
Exteriores**
República de Colombia



Libertad y Orden

Consulado de Colombia
República de Colombia

El Consulado de Colombia en Londres le da la bienvenida al Reino Unido y le desea que su estadía sea lo más agradable y placentera posible. Lo invitamos a registrarse en el consulado para mantenerlo informado y poderlo contactar cuando se requiera.

Para su comodidad, hemos diseñado esta guía práctica que le ayudará en su proceso de adaptación a este nuevo estilo de vida. Vivir en Europa es fascinante y en el Reino Unido todavía mejor, pero por ser una cultura diferente, al principio muy seguramente encontrará algunas incomodidades que con el tiempo y los buenos consejos de esta guía, usted podrá superar exitosamente.

Por último, lo quiero invitar a que como buen Colombiano, en todas sus actuaciones deje muy en alto el nombre de Colombia que proyecte una imagen positiva del País y su gente para que la comunidad internacional nos reconozca como un pueblo bueno, emprendedor y siempre listo a servir.

Cordial Saludo,

Consulado General de Colombia en Londres.

Cónsul General
Roberto Arango Delgado

Primer Cónsul
Vanessa Pretelt Arango

Vice Cónsul
María Paola Castro



Contenido

<i>Introducción</i>	4
<i>Vida en el Reino Unido</i>	7
<i>Migración al Reino Unido</i>	15
<i>El sistema de Salud</i>	21
<i>Trabajo, Educación y Recreación</i>	27
<i>Vivienda</i>	35
<i>Directorio</i>	37
<i>Frases útiles</i>	39



Introducción

¿Qué es el consulado?

El Consulado General de Colombia en Londres es una dependencia del Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno Colombiano que se encarga de asesorar y asistir a los Colombianos que lo soliciten, así como a los extranjeros que deseen visitar el País o realizar algún tipo de actividad comercial en Colombia. Este consulado es la única oficina consular de Colombia en el Reino Unido y su cobertura se extiende a Gales, Escocia, Irlanda del Norte, y a las islas del Canal.

Estamos ubicados en la siguiente dirección:

Consulado de Colombia

3er Piso, 35 Portland Place
London, W1B 1AE

Tel:020 7637 9893

www.consuladodecolombia.co.uk
info@colombianconsulate.co.uk

Atención al público:

Lunes a Viernes

9:00am — 1:30pm **público**,

3:00pm — 5:30pm **Pensionados
y Citas especiales.**



¿Qué puede hacer El Consulado por usted?

El Consulado:

- Vela por los intereses de los colombianos dentro de los límites permitidos por las leyes y reglamentos del Reino Unido.
- Brinda asistencia general a los colombianos que se encuentran en situación vulnerable o que estén privados de la libertad.
- Orienta sobre las distintas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales que prestan asistencia social, jurídica y de salud a la comunidad residente.
- Expide pasaportes y documentos de viaje a los colombianos en el Reino Unido.
- Tramita la expedición de la cédula de ciudadanía; la inscripción de los registros de nacimiento, de matrimonio y de defunción; la libreta militar y el certificado judicial ante las autoridades correspondientes en Colombia.

- Orienta en la consecución de abogados locales, médicos e intérpretes. Apoya y guía a la comunidad en lo que se requiera.
- Expide visa a los extranjeros que desean viajar a Colombia.
- Autoriza escrituras públicas y adelanta otras actuaciones notariales.

¿Qué no puede hacer el Consulado por usted?

El Consulado no puede:

- Pagar por cuenta de los colombianos, hospedajes, tiquetes de viaje, servicios médicos, abogados o cualquier otra clase de cuentas.
- Hacer el trabajo propio de agencias de viaje, aerolíneas, bancos, etc.
- Solicitar tratamiento especial en un centro médico o de detención superior.
- Representar a alguien legalmente.
- Tramitar o interceder para obtener visas o permisos de trabajo para usted o sus familiares.





Vida en el Reino Unido

El Reino Unido ocupa la mayor parte de las Islas Británicas, que se encuentran cerca de la costa noroeste del continente europeo. El nombre completo para Gran Bretaña es el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, en tanto que Gran Bretaña comprende a Inglaterra, Gales y Escocia.

Londres

Londres es una ciudad conocida por sus famosos distritos, monumentos históricos y grandes parques. La ciudad posee algunos de los monumentos más famosos del mundo, tales como el Parlamento, La Torre de Londres y el Palacio de Buckingham. La ciudad se encuentra dividida en el centro de Londres 'Central London' y las afueras llamadas 'Greater London'.

La comunidad colombiana en el Reino Unido está concentrada en la ciudad de Londres. Por esta razón, la infor-



mación de esta guía práctica es en su mayoría sobre la "Vida en Londres".

Cultura

Cerca de 100 millones de personas en el Reino Unido visitan anualmente más de 2,500 museos y galerías abiertos al público, la entrada es gratuita. Estos son algunos de los museos más importantes de la ciudad de Londres:

British Museum

Great Russell Street
London, WC1
Metro: *Russell Square*
Entrada Gratis
Lunes a domingo
10:00am — 5:30pm

Victoria and Albert Museum

Cromwell Road,
London SW7
Metro: *South Kensington*
Entrada Gratis
Lunes a domingo
10:00 am — 5:45 pm





Museum of London

150 London Wall, London EC2

Metro: *Saint Paul Barbican*

Entrada Gratis para niños

Lunes a sábado

10:00 am — 5:30 pm

Domingo

12:00 am — 5:30 pm

London National Gallery

Trafalgar Square, London

Metro: *Charing Cross*

Entrada Gratis

Lunes a domingo

10:00 am — 6:00 pm

Science Museum

Exhibition Road, London

Metro: *South Kensington*

Entrada Gratis

Lunes a domingo

10:00 am — 6:00 pm

Natural History Museum

Cromwell Road,

London SW7

Metro: *South Kensington*

Entrada Gratis

Lunes a sábado

10:00 am — 5:50 pm

Domingos

11:00 am — 5:50 pm

Tate Modern

Bankside,

London SE1

Metro: *Southwark*

Entrada Gratis

Domingo a jueves

10:00 am — 6:00 pm

Viernes y sábado

10:00 am — 10:00 pm

The Tate Gallery

Millbank,

London SW1

Metro: *Pimlico*

Entrada Gratis

Lunes a domingo

10:00 am — 6:00 pm



Parques

Los parques del Reino Unido se han destacado siempre por su tamaño y exuberancia. En Londres están Hyde Park, Green Park y Holland Park entre otros, los cuáles son conocidos como el "pulmón de la ciudad". Regent's Park, situado al norte del centro de la ciudad, está rodeado por elegantes edificios diseñados por el famoso arquitecto John Nash.

Cómo ubicarse en la ciudad de Londres

En cualquier librería se consigue el libro A-Z, en donde aparecen todas las direcciones de Londres con sus respectivos mapas.

- **Borough:** área, alcaldía menor.
- **Local council:** sede de gobierno local que administra los servicios en esa área.



Metro – underground / tube

Es el sistema de transporte más popular en Inglaterra. Los horarios varían pero en general está abierto desde las 5:30 am hasta las 12:00 pm.



Tren – Intercity

El tren conecta el centro de Londres con las afueras y el resto del país. Las estaciones principales son Waterloo Station, Victoria Station, Paddington Station, Euston Station y Kings Cross St. Pancras Station.

Transporte Público

Existen 6 zonas de transporte, dependiendo de la zona, los costos varían.

Travel Cards (Pases de Transporte metro y bus): Existen varios tipos de pases con diferentes zonas y períodos de validez: un día, una semana, un mes o un año. La mayoría sirven para metro, tren y bus.

La guía del metro o *underground /tube* y de buses se consigue en cualquier estación de metro.

London Underground

Tel:020 7222 1234

www.transportforlondon.gov.uk/tfl



Buses

El bus es más económico que el *underground / tube*. Los buses nocturnos se identifican con la letra N.



Vehículos

- En el Reino Unido se conduce por la izquierda.
- El límite de la velocidad dentro de la ciudad es de 30 millas por hora (48 km/h).
- El máximo porcentaje de alcohol permitido es de 40 mg/ml.
- Está prohibido parquear en línea roja o amarilla doble.
- Las áreas en líneas discontinuas son habitualmente zonas reservadas a los residentes o a espacios libres según los paneles.
- Es imprescindible tener un seguro para su vehículo. Las personas que no estén registradas en el seguro no pueden conducir.
- La licencia internacional para conducir es válida por un año.



Aeropuertos

Aberdeen Airport

Scotland
Dyce, Aberdeen
AB21 7DU
Tel: +44 087 0040 0006

Edinburgh Airport

Scotland
EH12 9DN
Tel: +44 087 0040 0007

Gatwick Airport

England
West Sussex
RH6 ONP
Tel: +44 087 0000 2468

Glasgow Airport

Scotland
Paisley, Renfrewshire
PA3 2SW
Tel: +44 087 0040 0008

Heathrow Airport

England
234 Bath Road, Hayes
Middlesex
UB3 5AP
Tel: +44 0087 0000 0123

Luton Airport

England
Terminal Building,
LU2 9LR
Tel: +44 015 8239 5516

Southampton Airport

England, Hampshire
SO18 2NL
Tel: +44 087 0040 0009

Stansted Airport

England, Enterprise House,
Bassingbourne Road Essex,
CM24 1QW
Tel: +44 087 0000 0303

Página web: www.baa.co.uk

Medios de comunicación en español

Los periódicos latinoamericanos y españoles son distribuidos gratuitamente en el Consulado Colombiano.

- **Express News**
Tel:020 7357 0601
15 Borough High Street, 4th floor
London, SE1 9SE
www.expressnews.uk.com
- **Noticias Latin America**
St. Martin's Lane,
London, WC2N 4JS
Tel:020 7686 1633
web@Latinos.co.uk
www.noticias.co.uk
- **Latinoutlook**
Tel:078 4307 4471
www.latinoutlook.com
info@latinoutlook.com
- **Variedades Siglo 21**
366 Hennington Road
London SE11 4DB
thames@btconnect.com
- **Directorio Iberoamericano**
Tel:020 7700 0332
www.newslatin.com



Radio

- **Impacto latino, 1503AM**
Tel:020 8533 8897
Todos los días 11:00am—1:30pm,
Sábados, 11:30am—2:30pm

- **Grupo Radial Intercontinental 558 AM**
Tel:020 7627 8383
Lunes a Sábado de
2:00pm — 4:00pm.
- **En Contacto, 1503AM**
Tel:020 8533 8888
Lunes a Jueves
6:00am — 7:00am
- **Despertar Latino, 1503 AM**
Viernes 3 am — 7 am.



Cómo abrir una cuenta bancaria

Los bancos mas importantes en el Reino Unido son el Banco Bilbao Vizcaya BBVA en el cual hablan español, Lloyds Bank, Natwest, HSBC, y el Barclays Bank. Los requisitos principales para abrir una cuenta son:

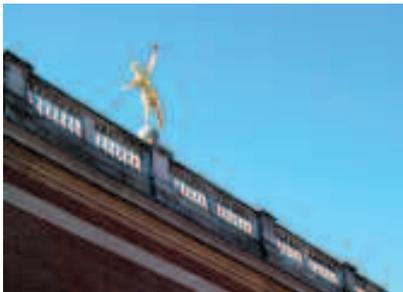
- Documento de identidad (Pasaporte)
- Carnet estudiantil
- Prueba de domicilio
- Extractos bancarios de los últimos tres meses.

BBVA

108 Cannon Street
EC4N 6EU London
Tel:020 7225 2415

Bibliotecas / institutos culturales latinoamericanos

- **Cervantes, Centro cultural español**
Tel:020 7387 5671
- **Instituto de estudios latinoamericanos**
Tel:020 7387 5671
- **Libros e información sobre América latina**
Tel:020 7235 2303



Religión

El Reino Unido es predominantemente cristiano. Hay más de 1.7 millones de miembros de la Iglesia Católica Apostólica Romana y 1.7 millones de miembros de la Iglesia Anglicana. La Iglesia Anglicana es la Iglesia legalmente reconocida como Iglesia oficial del Estado.

Existen varias capellanías latinoamericanas en la ciudad de Londres.

Intérpretes / traducciones

El Consulado de Colombia tiene un listado de traductores que usted puede contactar.

Interpretes para hablar, traducciones por escrito gratuitos o con bajo costo:

- **Consulado de Colombia**
Tel:020 7637 9893
www.consuladodecolombia.co.uk
- **Irmo**
Tel:020 7729 5345
- **Servicio por los derechos de la mujer Latinoamericana**
Tel:020 7336 0888

Si usted es un Traductor oficial por favor regístrese con el Consulado de Colombia.



St. Francis de Sales

26 Lark Hall Lane
Metro: *Stockwell*
Domingos 1pm

St. Georges' Cathedral

Saint Georges Road
Metro: *Southwark*
Domingos 1pm

St. Ignatius

27 High Road,
Stamford Hill
Metro: *Seven Sisters*
Domingos 4:30pm

The Guardian Angels

377, Mile End Road
Metro: *White chapel*
Sábados 5:30pm

St. Patrick's

21a Soho Square
Domingos 6pm

**Emergencias**

- **Ambulancia/ Policía/ Bombero**
Tel:999
- **Consulado de Colombia**
3er Piso, 35 Portland Place
W1B 1AE Londres
Tel:0207 6379893
- **servicios de Información**
Tel: 118 118 / 118 500 / 118 888

**Equivalencias**

Temperatura	
GRADOS C°	$(F^{\circ} - 32) \times 0.556$
GRADOS F°	$(C^{\circ} \times 1.8) + 32$
Aproximación fácil	$^{\circ}C = (^{\circ}F - 30) / 2$
Temperatura de congelación	32 °F = 0 °C
Temperatura ambiente media	68 °F = 20 °C
Temperatura de ebullición	212 °F = 100 °C
Distancia	
1 Pulgada `Inch`	2.54 cm
1 Pie `Foot`	30.50 cm
1 Yarda `Yard`	91.4cm
1 Milla `Mile`	1.6km
Volumen	
1 Pinta `Pint`	0.56 Lts.
1 Galón `Gallon`	4.54 Lts.
Peso	
1 Onza `Ounce`	28g
1 Libra `Pound`	453g
1 Piedra `Stone`	6.34k

Horario

En el Reino unido en verano hay 6 horas más con respecto a Colombia. 5 horas más en invierno de Octubre a Marzo.





Migración al Reino Unido

Antes de iniciar su viaje desde Colombia hacia el Reino Unido, usted necesita obtener una visa en la Embajada Británica en Colombia. La visa es un permiso que exige un país para permitir el ingreso de personas extranjeras a su territorio. Cada visa tiene ciertos derechos y obligaciones.



Visa de Estudiante

- Usted debe haber ingresado al país con una visa de estudiante para ser considerado legalmente como tal. No puede entrar como turista y cambiar su estatus estando en el país.
- Esta visa le exige estar matriculado en un curso de mínimo 15 horas a la semana.
- Esta visa le permite trabajar 20 horas semanales. Este permiso de trabajo solo aplica a las visas otorgadas por más de 6 meses.

Visa de Turista

- Usted puede permanecer en el Reino Unido por un máximo de 6 meses.
- Si la estadía es por menos de 6 meses, usted puede aplicar para una extensión por 6 meses más. Contacte el 'Home Office'.

Home Office

Tel: 087 0241 0645

www.ind.homeoffice.gov.uk/

- Con esta visa usted puede asistir a reuniones de negocios, hacer contratos con empresas, asistir a conferencias y obtener entrenamiento puntual.
- Esta visa **NO** le permite trabajar ni acceder a los servicios sociales del Gobierno Británico.



Visa de Trabajo Temporal

- Esta visa permite trabajar de manera legal por un período establecido en el contrato de trabajo.

Visa de Reagrupación Familiar

- Esta visa se otorga con el fin de que un familiar se reúna con otro que esté residiendo legalmente en el Reino Unido.



Visa de Asilo o Refugio

- Este tipo de visa se otorga por razones humanitarias, cuando la vida de las personas solicitantes está en peligro por sus convicciones políticas o religiosas o su país vive un estado de violencia o guerra.

Requisitos para obtener una visa

Cada país tiene sus normas para otorgar una visa, por lo tanto es necesario contactar a la Embajada Británica en Colombia antes de iniciar su viaje para solicitar toda la información necesaria y así poder presentar su aplicación.

Embajada Británica en Colombia

Cra. 9 No. 76 - 49, Piso 9

Tel:+57 1 3176401

www.britain.gov.co

bogota.info@fco.gov.uk

Horarios de Atención: 8:30am a 12:30pm y 1:30pm a 5:00 pm

¿Tener una visa me permite entrar automáticamente al Reino Unido?

La visa no garantiza la entrada al país de destino. Los países se reservan el derecho de permitir el ingreso de extranjeros. Sí el personal de inmigración que se encuentra en el aeropuerto considera por alguna razón, que su visa no fué obtenida legítimamente, el oficial tiene la facultad de rehusar su entrada al país, aun cuando usted fuera portador de un pasaporte válido, con una visa válida para entrar al Reino Unido. Las razones para tomar esta decisión pueden ser que haya habido un cambio importante en sus circunstancias, que haya suministrado información falsa o que no haya revelado datos importantes en el momento de obtener la visa. A las personas que tienen visa también se les puede negar la entrada por razones médicas, por tener antecedentes penales, si tienen orden de deportación, o si existen otras razones excepcionales por las cuáles no deban ser admitidos.

¿Qué hay que hacer cuando llego?

A su llegada al Reino Unido es importante registrarse con las siguientes entidades:

- **Consulado de Colombia en Londres**

La información suministrada al Consulado es estrictamente confidencial y solo será divulgada con su autorización.

- **Consulado de Colombia**
3er Piso, 35 Portland Place
London, W1B 1AE
Tel:020 7637 9893
www.consuladodecolombia.co.uk
info@colombianconsulate.co.uk

Atención al público:

Lunes a Viernes de 9:00am a 1:30 pm Atención al público,
Lunes a Viernes de 3:00pm a 5:30 pm Pensionados y Citas especiales.

- **La policía británica**
Existe un sello en su visa que le indica la obligación de registrarse con la Policía. La dirección de la policía para registrarse es la siguiente:

Metropolitan Police

Ground Floor, Brandon House,
180 Borough High Street,
London SE1 1LH
Metro: London Bridge
Horario: 9am a 4:30pm,
lunes a viernes.

Si vive fuera de Londres contacte a su oficina local de policía.

Para registrarse se requiere:

- Pasaporte con visa.
- Dos fotos tamaño pasaporte.
- Pago (confirmar la cantidad con la Policía directamente).



Migración Irregular

Para muchas personas resulta casi imposible cumplir con todos los requisitos que actualmente exige el Reino Unido para otorgar una visa de estudiante o una visa de trabajo. Al ser estas leyes tan exigentes, muchos colombianos han decidido viajar al Reino Unido con documentos falsos o entrar como Turistas y deciden quedarse a trabajar ilegalmente.

Riesgos

Los riesgos de migrar en forma irregular son bastante altos ya que las leyes en el Reino Unido son muy estrictas y los controles son permanentes. Algunos de los problemas y peligros que puede enfrentar un migrante irregular son los siguientes:

- El oficial de inmigración en el aeropuerto puede devolverlo inmediatamente a Colombia si considera que usted no debe entrar por razones médicas, porque su visa no fué obtenida legítimamente, por tener antecedentes penales, o si tiene orden de deportación.
- Los colombianos que logran ingresar al país pueden ser expulsados cuando son encontrados trabajando sin visa de trabajo o trabajando

por más de las horas autorizadas en su visa.

- El colombiano que entra al país con un documento falso o utiliza documentos de trabajo de otras personas puede ser detenido y encarcelado con penas de hasta seis meses.
- Trabajar sin la documentación necesaria expone a la persona a situaciones de explotación y abuso por parte de algunos empleadores.

- Siempre tener su pasaporte con usted y mantener una fotocopia de él con un familiar o amigo. Es común que los traficantes de personas retengan los documentos para evitar que regresen a Colombia.
- En caso de notar que el trato que le están dando puede estar relacionado con la prostitución forzada, contactar inmediatamente a la Policía y al Consulado de Colombia en Londres.

Las Personas migrantes tienen derechos y obligaciones

La Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948) establece que todas las personas tienen derecho a moverse libremente en su país o fuera de él y escoger libremente el lugar donde quieren vivir y trabajar. Pero también existen leyes que protegen el derecho de los países para controlar quienes entran en su territorio.

Todas las personas migrantes legales o ilegales tienen derechos básicos

- Derecho a un trato digno y respetuoso.



Peligros que enfrentan las mujeres migrantes

Uno de los peligros más graves para las mujeres migrantes es la "trata de blancas" y la prostitución forzada. Este riesgo es más común para quienes entran al país ilegalmente y sobre todo cuando las mujeres viajan a través de redes organizadas en el tráfico de personas.

Precauciones:

- Verificar siempre, antes de firmar un contrato, la legalidad de las agencias en Colombia que le ofrecen trabajo en la Unión Europea.



- Derecho a comunicarse con familiares o con su abogado al ser detenido.
- Derecho a un proceso legal antes de ser expulsado o encarcelado.
- Derecho a recibir atención médica en caso de emergencia.

En caso de ser detenido por encontrarse ilegal en el país o trabajando sin permiso válido, debe contactar a las siguientes entidades que le pueden brindar su colaboración:

- **Consulado de Colombia**
Tel:020 7637 9893
- **Detention Advice Service**
Tel:020 8802 3422
- **Praxis Refugee Probation Advice Scheme**
Tel:020 7279 7985
- **Joint Council for the welfare of immigrants**
Tel:084 5602 1020
- **IRMO**
Tel:020 7729 8833
- **La Casa Latinoamericana**
Tel:020 7624 6409
- **Migrant Resource Center**
Tel:020 7834 6650

Volver a Colombia

En caso de que sea solicitante de asilo o lo haya sido y desee regresar al país, puede acudir a la OIM que tiene un programa de retorno y reintegración al país.

El programa ofrece asistencia a las personas que deseen regresar a Colombia y no tengan recursos para hacerlo. Adicionalmente a la asistencia



financiera para el retorno, está la asistencia de reintegración, que consiste en un apoyo monetario para actividades de capacitación o ayuda para el establecimiento de un pequeño negocio, que contribuya a mejorar sus condiciones de vida en el país.

Para mas información sobre este programa, favor contactar a la Organización Internacional para las migraciones.

Organización Internacional para las Migraciones (OIM)

21 Westminster Palace Gardens
Artillery Row
London, SW1P 1RR
Tel:020 7233 0001
Línea gratuita: 08007832332
ops@iomlondon.org
www.iomlondon.org



Foto cortesía de OIM



El Sistema de Salud

El Servicio Nacional de Salud – National Health Service (NHS)

El Servicio Nacional de Salud 'National Health Service NHS', ofrece una serie de servicios médicos financiados con fondos del gobierno británico para todos los residentes, no importa cuáles sean sus ingresos. El NHS depende de la administración central y es dirigido por una variedad de autoridades locales y juntas de salud.

Para que el Servicio Nacional de Salud 'NHS' sea gratuito depende de una combinación de factores como son; el estatus de la persona inmigrante, el tiempo de residencia y la naturaleza del tratamiento requerido. Algunos servicios no son completamente gratuitos, por ejemplo el dentista a quien el usuario debe cancelar parte del costo del tratamiento.

Acceso al NHS gratuito lo tienen:

- Residentes legales con residencia permanente 'indefinite/exceptional leave to remain'.
- Refugiados
- Los estudiantes con un mínimo de 6 meses de residencia en el país.
- Los solicitantes de asilo
- Personas con permiso de trabajo

Información sobre servicios médicos.

- **Inglaterra y Gales**
The NHS Executive

Primary Care – General Medical Services
Quarry House, Quarry Hill,
LEEDS, LS27UE
Tel:+44 (0)113 2254 6325

- **Irlanda del Norte**
Department of Health and Social Services
Dundonald House
Upper Newtownards Road
BELFAST, BT4 3SF.
Tel:+44 (0)12 3252 0000
- **Escocia**
Scottish Home Department
St Andrews House, Regent Road
EDINBURGH, EH1 3DE
Tel:+44 (0)13 1556 8400

Asistencia Médica

El Primer paso para acceder a los servicios médicos del NHS es registrarse con su médico o *General Practitioner* 'GP'. Cada persona o familia se debe registrar con un sólo médico el cual debe ser miembro de su localidad.

Registrarse con su médico o GP

Para registrarse con su médico debe buscar la lista de los médicos del área.

- En la biblioteca local o en sedes del 'local council'.
- Llamar al 'NHS Direct'
Tel:0845 4647.
- Llamar al 'Health Authority' de su localidad.

Los requisitos para registrarse son los siguientes:

- Prueba de identidad (pasaporte).
- prueba de dirección.
- prueba de la duración de la estadía en el Reino Unido.

North East London

Health Authority
Tel:020 7655 6600

North Central London

Health Authority
Tel:020 7756 2500

North West London

Health Authority
Tel:020 7756 2500

NHS DIRECT

NHS Direct es un servicio telefónico que funciona durante 7 días a la semana las 24 horas. Este servicio provee información y consejos de salud. También le suministra información confidencial en los siguientes casos:

- Qué hacer si usted o su familia se sienten enfermos.
- Condiciones de salud particulares.
- Servicios de salud local, doctores, dentistas, farmacias nocturnas.
- Ayuda y apoyo personal.

NHS Direct Inglaterra y Gales

Tel:0845 4647
NHS 24 Escocia
Tel:0800 224488
www.nhsdirect.nhs.uk

Usted puede solicitar información en Español.

Los requisitos para registrarse son los siguientes:

- Prueba de identidad (pasaporte).
- prueba de dirección.
- prueba de la duración de la estadía aquí.



¿Qué provee el médico general?

El médico o 'GP' le realiza una consulta general y lo puede remitir a un especialista en caso de ser necesario. En caso de necesitar un intérprete, usted debe informar con anterioridad a su cita. También puede contactar las siguientes organizaciones para que le colaboren con este tema.

- **LAWRS**
Tindlemanor
52 - 54 Featherstone Street
Old Street
LONDON EC1Y 8RT
- **IRMO**
493 Cambridge Heath Road
London E29BU
Metro: Bethnal Green
Tel:020 7729 8833
- **CASA LATINOAMERICANA**
Kingsgate Place, Priory Place
Kilburn London NW6 4TA
Tel:020 7372 8653
- **MIGRANT RESOURCE CENTRE**
24 Churton Street SW1V 2LP
Metro: Victoria, Old Street
Tel:020 7372 8653
- **HACIA EL CAMINO**
Tel:020 8503 5454

Hospitales

En caso de tener una emergencia médica durante su estadía en el Reino Unido, los médicos del hospital tienen la obligación de brindarle el tratamiento que consideren necesario. Las ambulancias de emergencia del NHS son gratuitas para casos de enfermedad súbita o de colapso, accidentes, y llamadas urgentes al médico.

El **Accident and Emergency Department** es el departamento de Emergencias de los Hospitales. Está abierto 24 horas al día.

- **Charing Cross Hospital**
Fulham Palace Road, SW10
Tel:020 8746 8000
- **St Thomas's Hospital**
Lambeth Palace Road, SE1
Tel:020 7928 9292
- **St Mary's Hospital**
Praed St, W2
Tel:020 7886 6666
- **University College Hospital**
Grafton Way, WC1E
Tel:020 7387 9300



Emergencias / Accidentes

El número de teléfono para llamar a una ambulancia en caso de accidente o de **emergencia** es **Tel:999**.



Medicamentos

- La adquisición de medicamentos se encuentra altamente regulada.
- Los medicamentos que se venden directo al público sin prescripción médica como cremas o paracetamol se llaman 'over the counter'.
- La mayoría de los medicamentos requieren prescripción médica. Si tiene acceso al sistema gratuito de salud, se paga aproximadamente £6.5 por cada medicamento en la prescripción. Las medicinas son gratuitas para mayores de 60 años.
- Si esta tomando medicamentos, asegurese de traer el nombre de los componentes o el nombre genérico, en el Reino Unido los puede conseguir con otro nombre comercial.

Bienestar

Personal / Psicológico

En algunas ocasiones se puede presentar confusión y estrés al enfrentarse a una cultura y a un sistema con normas diferentes. Esto puede generar síntomas de depresión. Para ello, lo mejor es comentar los problemas con alguien que sepa escuchar y que respete su confidencialidad.

Servicios psicológicos del NHS

Para los residentes el NHS provee gratuitamente varias formas de terapia en los centros médicos locales, en los hospitales y con los equipos locales comunitarios de salud mental.

Las autoridades locales y las organizaciones voluntarias ofrecen ayuda y consejería a los miembros más vulnerables de la comunidad. Entre ellos están los ancianos, los discapacitados físicos y los enfermos mentales, los que tienen dificultades de aprendizaje, los niños que necesitan cuidado y las familias con problemas especiales.

Para obtener ayuda psicológica:

- Consultar el '**GP**' para un tratamiento adecuado.
- Si su médico no le quiere referir a un profesional de salud mental, lo puede encontrar gratuitamente o a precio reducido a través de una organización sin ánimo de lucro.
- Si es estudiante puede recurrir al centro de salud de su colegio o universidad.

Las siguientes organizaciones prestan orientación sobre la consecución de ayuda psicológica:

- **West London Action for Children (para niños y niñas del area)**
Ashburnham Community Center
Tetcott rd.
London SW10 OSB
Tel:020 7352 1155
www.wlac.org.uk

- **Camden Family Service Unit**
Tel:020 7424 1600
- **The Samaritans**
(Apoyo telefónico confidencial para personas en crisis)
Tel:084 5790 9090
- **Refugee Therapy Centre**
Tel:020 7272 4231
- **Kensington Consultation Centre**
Tel:020 7720 7301
- **Servicio por los Derechos de la Mujer Latinoamericana (LAWRS)**
Tel:020 7336 0888
- **Tidlemanor**
52-54 Featherstone Street
London EC1Y 8RT
Metro: *Old Street*



Violencia Doméstica

En este país la violencia doméstica o intra-familiar es un delito. Los problemas de alcohol, drogas, trabajo, financiero o el estrés, no justifican el maltrato.

La violencia doméstica o intra-familiar se da en todas las clases sociales; no distingue credo, edad, cultura o clase social.

La violencia doméstica se manifiesta en maltrato:

- **Físico:** a través de golpes, empujones, quemaduras, entre otros.
- **Psicológico & emocional:** amenazas, insultos, desprecio, humillaciones, celos infundados, ridiculización en público, entre otros.
- **Sexual:** violación, forzar actos sexuales no deseados.
- **Económico:** negación de dinero para necesidades del hogar/hijos.

Si usted está siendo víctima de maltrato por parte de su pareja o de algún familiar, favor contactar a las siguientes organizaciones que le brindarán ayuda confidencial y le pueden ofrecer un refugio en caso de alguna emergencia.



- **Refugio Latinoamericano**
Tel:079 5853 6242
Tel:020 7275 0321
- **Domestic Violence 24 hr.**
Helpline Tel: 080 8200 0247
- **Refuge domestic violence**
Helpline: Tel: 087 0599 5443
- **Policía (en inglés): 999**
- **Womens aid national**
Tel:084 5702 3468
- **Servicio por los Derechos de la Mujer**
Latinoamericana (LAWRS)
Tel:020 7336 0888
- **Tidlemanor**
52-54 Featherstone Street

London EC1Y 8RT
Metro: *Old Street*
Northern Line / Salida 5

Servicios psicológicos privados

Normalmente las citas valen un mínimo de £25 libras la hora. Es importante asegurarse que el médico sea miembro de una de las siguientes organizaciones:

- **UK Council of Psychotherapy**
www.psychotherapy.org.uk
- **British Association for Counseling and Psychotherapy**
www.bac.co.uk

Publicaciones en español sobre salud

Existe información sobre la salud publicada en español. La siguiente es una lista de publicaciones disponibles y el teléfono para conseguir una copia de la publicación:

- **Breast Screening**
NHS Cancer Screening Programmes
Tel:011 4271 1060
- **Donde conseguir asesoría sobre salud**
The Refugee Advisors Support Unit
Tel:020 7820 3000
- **Mudando por razones de salud**
Westminster NHS
Tel:020 7725 3456
- **Usted y su salud**
Proyecto Latinoamericano de la tercera edad
Tel:020 7609 6660

The Swiss Re Tower (The Gherkin)



Trabajo, educación y recreación en el R.U.

¿Quién puede trabajar legalmente?

- Personas con permiso de residencia 'indefinite o exceptional leave to remain'.
- Personas con visa de estudiante tienen derecho a trabajar 20 horas a la semana si están matriculados por más de 6 meses.
- Personas con permiso de trabajo 'work permit', otorgado por el gobierno británico.



¿Quién no puede trabajar legalmente?

- Las personas con visa de turismo.
- Los estudiantes con visas por menos de 6 meses.
- Los solicitantes de asilo.

Cuales son las condiciones necesarias para obtener un permiso de trabajo 'work permit'.

Un permiso de trabajo 'work permit' permite a ciertos profesionales no británicos trabajar en el Reino Unido.



- Las personas No pueden aplicar directamente para el 'work permit' (permiso de trabajo).
- El empleador es el responsable de solicitar el 'work permit' (permiso de trabajo) 3 meses antes de que la persona empiece a trabajar en el Reino Unido.

Para mayor información contactar:

Home Office

Tel:087 0606 7766

www.ind.homeoffice.gov.uk

Recomendaciones para obtener un trabajo

Homologación de su diploma en el Reino Unido

Es muy importante que desde el principio tenga claro cuáles son los requisitos exigidos en el Reino Unido para la homologación de su título Universitario, pues este elemento influye en la búsqueda de trabajo y las posibilidades que pueda tener en un futuro. Acuda a la asociación de profesionales de su ramo para informarse. Las siguientes asociaciones le pueden colaborar en este tema:

- **UK NARIC**
Oriell House
Oriell Road Cheltenham
Glos GL50 1XP

Tel:+44 087 0990 4088
Fax:+44 012 4225 8611
info@naric.org.uk

- **RAGU (para refugiados)**
Tel:020 7753 5044
ragu@londonmet.ac.uk
www.londonmet.ac.uk/ragu

Hoja de vida

Antes de iniciar su búsqueda de trabajo, debe actualizar y traducir su hoja de vida al sistema británico. Por ley, sus empleadores no le pueden preguntar su edad, su estado civil y su filiación religiosa o política.

Para mayor información en español sobre como se elabora una hoja de vida. www.masterybecasespana.com/tecnicv.htm



Búsqueda de Trabajo

Los principales recursos para encontrar empleo son:

- **Networking**
Cualquier contacto le puede ser de utilidad. No dude en dejarle saber a la gente que conoce que esta buscando trabajo
- **Head Hunters**
Los head hunters siempre publican sus datos en las paginas amarillas o por internet.

- **Clasificados**
La mayoría de los periódicos tiene clasificados de ofertas de trabajo, en diferentes áreas.
 - **Ferías de trabajo**
Estas son realizadas por la mayoría de las universidades en Inglaterra y son anunciadas en los periódicos.
 - **En Línea**
Búsqueda a través de Internet: Puede utilizar el café Internet del Consulado el cual es gratuito. Horario de 9:00am a 1:30pm y de 3:00pm a 5:00pm de Lunes a Viernes.
 - **Revistas o Páginas Web**
Tnt magazine
Evening Standard
www.worktrain.gov.uk
www.totaljobs.com
 - **Agencias de empleo**
Aparecen en el Internet o en las paginas amarillas y cada una tiene su especialidad. Normalmente ofrecen trabajo de tiempo completo y/o temporal.
 - **JobCentre**
Es una entidad gubernamental destinada a prestarle asesoría a los residentes legales en el Reino Unido. En los JobCentres, se puede:
 - Consultar las ofertas de trabajo.
 - Solicitar ayuda en la búsqueda de trabajo.
 - Aplicar para acceder a los beneficios sociales del gobierno británico.
- Job Centre**
Tel:084 5606 0234
www.jobcentreplus.gov.uk



El sistema de seguridad social

Al residir legal y permanentemente en el Reino Unido, usted entra a contribuir al sistema de seguridad social y puede obtener beneficios del estado. Esto significa que:

- Tiene que pagar impuestos cuando trabaja.
- Recibe dinero y beneficios de desempleo cuando no trabaja o cuando tiene dificultades económicas.

Para obtener más información sobre la seguridad social sírvase consultar la guía práctica "Sus derechos de seguridad social cuando se desplaza en la Unión Europea", que publica la Comisión Europea. Esta guía contiene distintos capítulos dedicados tanto a las normas comunitarias sobre seguridad social, como a la normativa nacional de los diferentes Estados miembros, entre los que se incluye el Reino Unido. La guía se puede obtener escribiendo a la siguiente dirección:

COMISIÓN EUROPEA

Seguridad social de los trabajadores migrantes
Rue de la Loi, 200
B - 1049 Bruselas

Cómo obtener su Numero de Seguridad Social o National Insurance Number (NI)

Los requisitos para la aplicación son:

- carta de empleador como prueba de trabajo.
- prueba de su dirección.
- pasaporte u otros documentos del Home Office que demuestren que tiene permiso del gobierno para trabajar.
- recibos de pago de su salario.
- Si es estudiante una carta de la escuela y su carnet de estudiante

Oficina local de Seguridad Social

Para encontrar la oficina más cercana a su residencia puede llamar al siguiente número 084 5070 0040 y solicitar la dirección:

INLAND REVENUE

Tel: 084 5070 0040

Fax: 015 1472 6067

www.inlandrevenue.gov.uk

Cómo crear su propio negocio en el Reino Unido

Si esta interesado en crear una empresa en el Reino Unido y tiene una visa que se lo permita, necesitará demostrar que invertirá no menos de 200.000 libras esterlinas y que la inversión creará puestos de tiempo completo para por lo menos dos personas que sean residentes en el país.

Las siguientes organizaciones brindan información sobre oportunidades de negocios entre Colombia y el Reino Unido y sobre requisitos para constituir una empresa en este país.

- **British/Colombian chamber of commerce**
2 Belgrave Square
SW1X 8PJ
Tel:020 7235 2106
www.britishandcolombianchamber.com/home.htm
- **Princes Trust**
18 Park Square East
London NW1 4LH
Tel: 020 7543 1234
www.princes-trust.org.uk
- **Pladecoop Ltd**
Tel:020 7357 9091



Foto cortesía children of the andes

Educación

La educación es gratuita y obligatoria para todos los niños y niñas menores de 16 años, que son hijos de residentes en el Reino Unido. Para adultos existen también muchísimas posibilidades de estudiar y formarse profesionalmente.

Guarderías y cuidado de niños

Las guarderías son una opción para las madres trabajadoras que tienen niños y niñas de 0-5 años. Existen guarderías del sector voluntario y pri-

vado. Puede ponerse en contacto con la Liga para la Educación Preescolar o Pre-school Learning Alliance o con el council de su área.

Pre-school Learning Alliance

Unit 213 — 216
30 Great Guildford Street
London, SE1 0HS
Tel:020 7620 0550

Guarderías latinoamericanas: La información sobre guarderías latinoamericanas aparece en los periódicos latinoamericanos.

Educación para los niños y niñas

Para niños y niñas de 5 a 16 años

- La educación escolar es gratuita y obligatoria.
- La mayoría de los niños y niñas de 11 a los 16 años que viven en el Reino Unido estudian en los colegios integrados o '*comprehensive schools*' que admiten a todos los niños y niñas sin examen de admisión.
- Los '*grammar*' Schools son las escuelas que reciben niños y niñas con un alto nivel y son seleccionados por medio de un examen que realiza el colegio.
- Existen los colegios especializados, que operan únicamente en Inglaterra. Estos imparten una amplia educación secundaria con un fuerte énfasis en tecnología, idiomas, artes y deportes.
- La mayoría de los colegios proveen apoyo en inglés '*English as an Additional Language*' para los niños y niñas no británicos.



Foto cortesía children of the andes

¿Cómo encontrar un colegio para su hijo / hija?

Contactar a la Dirección Zonal de Educación o 'Local Education LEA' para que le den la información sobre los colegios de su área. En el *Council* de su área puede encontrar los contactos de la *LEA* que le corresponde.

Local Education Authority
Tel:087 0000 2288
www.dfes.gov.uk/leagateway

Escuelas y educación latinoamericana

El centro Educativo Latino GABRIEL GARCIA MARQUEZ es una escuela que trabaja con niños y niñas de 4 a 14 años en donde se proveen actividades académicas y recreativas para complementar el desarrollo emocional, físico, social e intelectual de los niños y niñas latinoamericanos que se encuentran viviendo en el Reino Unido.

- **Esforal**
Escuela de Formación Artístico Cultural Latinoamericana.
Primrose Hill Primary School
Princess Road, Regents Park
London NW1 8JL

Horario de Clases:
10 am a 3:00 pm.
Tel:020 8887 7595
Tel:079 5034 2 044
Información sobre otros institutos aparece en los periódicos latinoamericanos o en la guía el Londonero.

- **Centro Gabriel Garcia Marquez**
Cobourg Primary School,
Cobourg Road, SE5
Tel:020 7394 8403
centrolatinoggm@latinoutlook.com
Todos los sábados durante el día.

Educación y Formación para adultos

Para los residentes en el Reino Unido existen múltiples posibilidades de estudio. Hay cursos con diploma y sin diploma; con exámenes; tiempo completo y medio tiempo, en la tarde y en el día.

Para estudiantes provenientes de Colombia es necesario que apliquen a cursos de tiempo completo para poder ingresar legalmente como estudiantes al Reino Unido y las visas son otorgadas directamente en Colombia.

La educación para los adultos se divide en estudios de 'Vocational education', 'Further education' y 'Higher education'.

- El Reino Unido exige para la mayoría de trabajos técnicos un certificado indicando que la persona conoce el oficio que va a desempeñar. Los cursos de 'vocational education' son cursos técnicos y muy especializados que le permiten trabajar en distintas áreas. Incluye cursos de mecánica, albañilería, computación, cursos para aprender a cuidar niños, entre otros.

- El 'further education' es el nombre dado a la educación general después del nivel escolar. Incluye cursos académicos o vocacionales, con títulos reconocidos en el Reino Unido.
- 'Higher Education' es la educación en el ámbito universitario.

Para obtener mayor información, puede contactar a las siguientes entidades:

- **University College Admission System**
Rosehill
New Barn Lane
Cheltenham
Gloucestershire
GL52 3LZ
www.ukcosa.org.uk
Tel:+44 012 4222 2444
- **UKCOSA: The Council For International Education**
9- 17 St. Albans Place
London
N1 0NX
Tel:020 7107 9922
www.ukcosa.org.uk
- **UK NARIC**
Oriel House
Oriel Road
Cheltenham
GL50 1XP
Tel:012 4226 0010
www.naric.org.uk
- **Refugee Education & Training Advisory Service (RETAS)**
14 Dufferin Street, London EC1Y 8PD
Tel:020 7426 5837/5817
- **Prospect Postgraduate Directory**
CSU Ltd.
Prospects House

Booth St. East
Manchester
M13 9EP
www.prospects.csu.ac.uk

Puede contactar a la siguiente entidad para información sobre educación para los asilados.

- **Refugee Education & Training Advisory Service (RETAS)**
14 Dufferin Street,
London EC1Y 8PD
Tel:020 7426 5837/5817

Estudiar Inglés

A la hora de buscar una institución para aprender inglés, le recomendamos los centros que son reconocidos por el *British Council* o el *BALEAP 'accreditation scheme'*.

The British Council
10 Spring Gardens
London SW1A 2BN
Tel:+44 020 7930 8466
Fax:+44 020 7389 6347
www.britishcouncil.org
www.educationuk.org
www.britcoun.org/colombia

Bournemouth
Para información sobre escuelas en Bournemouth contactar a la Presidenta de la asociación de Colombianos en Bournemouth :

María Elena Sierra
Tel:077 6332 1131
Comunbournemouth@hotmail.com



Recreación

Los periódicos latinoamericanos incluyen información sobre distintos eventos recreativos organizados por el Consulado de Colombia o distintos líderes de la comunidad colombiana. En La pagina web del consulado también podrá acceder a esta información.

Recreación para la Tercera Edad



- **Latin American Elderly Project**
Ringcross Hall Community Centre
Lough Road
London
N7 8RH
Tel:020 7609 6661
Metro: *Caledonian Road*
- **Club del Pensionado**
Consulado de Colombia
Segundo jueves de cada mes
35 Portland Place
W1B 1AE
Tel:020 7637 9893
www.consuladodecolombia.co.uk

Deportes

Cerca de 29 millones de personas mayores de 16 años en el Reino Unido hacen deporte o ejercicio. Las actividades más populares son caminar (incluidos los paseos y las excursiones), la natación, el 'snooker' y el 'pool', el mantenerse en forma y el yoga, el fútbol y el ciclismo. Las autoridades locales son los principales



Foto cortesía Consulado de Colombia

proveedores de las instalaciones deportivas y de recreación para las comunidades locales.

Entre los principales eventos deportivos británicos están: La '*Football Association Cup Final*' (Final de la Copa de la Asociación de Fútbol) en Wembley; Wimbledon, uno de los cuatro torneos de tenis '*grand slam*'; el '*Grand National*' la carrera de caballos con obstáculos más famosa en el mundo, que se realiza en Aintree; el '*Open Golf Championship*' (Campeonato Abierto de Golf); el torneo '*Six Nations*' (Seis Naciones) de la asociación de Rugby, que se realiza anualmente entre Inglaterra, Escocia, Gales, Irlanda, Francia e Italia; el Maratón de Londres, que atrajo una cifra récord de corredores en el evento de 1999; y la carrera de Formula 1 en Silverstone.

Algunas asociaciones latinoamericanas son:

- **Colombian Football Association**
33 Daubeney Tower, Pepsy Estate,
Deptford, London SE8-3QN
Tel:020 8469 0822
- **Colombian Consulate Football Team**
Recepción
Tel:020 7927 7121
- **Universal F.C.**
(Escuela de fútbol infantil).
www.universalclubs.com



Vivienda

Alojamiento del Gobierno local

Si usted es un residente legal o un solicitante de asilo en el Reino Unido y no tiene una casa propia o se encuentra en una situación de emergencia por falta de vivienda, puede solicitar ayuda de la autoridad local/municipalidad o al servicio nacional de ayuda a los solicitantes de asilo 'National Asylum Support Service — NASS'.

NASS

Tel:084 5602 1739



Hospedaje Temporal en caso de Emergencia

En caso de no tener derecho a solicitar ayuda al gobierno británico y no tiene donde dormir, existen hostales 'hostals', manejados por organizaciones benéficas o Iglesias. Estos ofrecen alojamiento gratuito, por unos días:

- **Bridge Dean**
Tel:020 7437 3703
- **YMCA Croydon**
Tel:020 8665 1051
- **English Churches**
Tel:020 8963 0545
- **Church Army Cosway Street**
Tel:020 7262 3818

Para mayor información sobre hostales en caso de emergencia:

Shelter line

Tel:0808 800 4444 / 020 7404 6929



Alquiler de vivienda privada

Los barrios donde viven la mayoría de los Colombianos en Londres son Elephant & Castle, Clapham, Brixton, Stockwell, Walworth Road y Camberwell en el sur; y Seven Sisters, Tottenham y Holloway Road en el norte.

Tipos De Alquiler

- Habitaciones en viviendas compartidas: Es una opción sencilla y económica. Se consiguen casas grandes donde viven varias personas con cuartos individuales, compartiendo el baño y la cocina.

- Estudios o 'bed-sits' Normalmente se conocen como pequeños estudios para estudiantes.
- Los apartamentos 'flats' o casas para alquilar están destinadas para familias o personas que desean instalarse por un período de 6 meses en adelante.
- Los Clasificados / Avisos en los periódicos y revistas latinoamericanas.
- En los clasificados de las paredes de tiendas latinas o locales
- En los periódicos británicos Evening Standard, Time Out y Loot.

Precios del Alquiler

- Los alquileres más costosos en Londres se encuentran en la zona 1 (centro de Londres)
- Los arrendamientos generan un impuesto del gobierno local llamado 'Council Tax' (este varía según el área).
- La mayoría de las viviendas se alquilan amobladas.

Para encontrar donde vivir tiene las siguientes opciones:

- Agencia Inmobiliaria 'Estate Agents': Estas agencias le ahorran tiempo en la búsqueda de vivienda, pero algunas cobran por el servicio.



Requisitos a la hora de alquilar

Requisitos usuales que piden las inmobiliarias:

- El valor de 1 mes de alquiler como depósito, (reembolsado al término del contrato).
- 1 o 2 meses de alquiler por adelantado.
- Referencias (a veces serán verificadas por una compañía especializada).
- Los extractos bancarios de los últimos 3 meses.
- Datos del último 'Land Lord' (arrendador).



- **Embajada de Colombia en Londres**
3 Hans Crescent
Tel:020 7589 9177
London, SW1X0LN
Metro: *knighstbridge*
mail@colombianembassy.co.uk
www.colombianembassy.co.uk
- **Representación Consular Dublín (República de Irlanda)**
Calima Brighton Road
Foxrock, Dublín 18 Ireland
Tel:+35 1289 3104
- **Proexport**
6th floor
2 Conduit Street
London, W1S2XB
Tel:020 7491 3535
cici@proexport-london.co.uk
- **Agregaduría Militar**
Lower Ground Floor
16/18 Douglas Street
London, SW1P 4PB
Tel:020 7630 0950

Fundaciones benéficas para Colombia

- **Children of the Andes**
Oregon House
309 Kentish Town Road
London NW5 2TJ
Metro: *Kentish Town*
Tel:+44 020 7485 8634
Fax:+44 020 7485 8690
info@childrenoftheandes.org
Web: www.childrenoftheandes.org
- **Friends of Colombia for Social Aid**
Suit 232
95 Wilton Road
London SW1V 1BZ
Tel:078 0060 7075

Direcciones útiles

- **Cámara de Comercio COLOMBO—BRITÁNICA**
www.colombobritanica.com
- **IRMO**
493 Cambridge Heath Road
London E29BU
Metro: Bethnal Green
Tel:020 7729 8833
- **LAWRS**
Tindlemannor
52 - 54 Featherstone Street
Old Street
LONDON EC1Y 8RT
- **UK NARIC**
Oriell House
Oriell Road
Cheltenham
GL50 1XP
Tel:012 4226 0010
www.naric.org.uk
- **Home Office**
Tel:087 0241 0645
www.ind.homeoffice.gov.uk/
- **Casa Latinoamericana**
Kingsgate Place,
Priory Place Kilburn
London NW6 4TA
Tel:020 7372 8653
- **The British Council**
10 Spring Gardens
London SW1A 2BN
Tel:+44 020 7930 8466
Fax:+44 0020 7389 6347
www.britishcouncil.org
www.educationuk.org
- **Migrant Resource Center**
24 Churton Street SW1V 2LP
Metro: Victoria, Old Street
Tel:020 7372 8653
- **Job Centre**
Tel:084560 6023

Frases útiles

Do you speak spanish?

¿Usted habla español?

Could you repeat that?

¿Podría repetírmelo por favor?

Please write it down.

Escribálo, por favor.

What does this mean?

¿Qué quiere decir esto?

I need help!!

Necesito ayuda!!

I need an ambulance!!

Necesito una ambulancia!!

Where can I find a doctor?

¿Donde puedo encontrar un doctor?

My hand is injured.

Mi mano está herida.

My stomach hurts.

Me duele el estómago.

I've been feeling ill for five days

He estado enfermo desde hace 5 días

I am allergic to aspirin.

Yo soy alérgico a las aspirinas.

My child is missing.

Mi hijo ha desaparecido.

How much is that?

¿Cuánto cuesta eso?

Do you have any vacancies?

¿Tiene habitaciones disponibles?

Is there another hotel near by?

¿Hay algún otro hotel por aquí?

We will be staying four nights.

Pensamos quedarnos cuatro noches.

Is it small/medium/large?

¿Esto es pequeño/mediano/grande?

The heating does not work.

El/la calefacción no funciona.

The lock is broken.

El/la cerradura esta rota/o.

I'd like to move to another room.

Quisiera trasladarme a otro cuarto.

Could we leave our luggage here?

¿Podemos dejar nuestro equipaje aquí?

I would like two coffees, please.

Quisiera dos cafés, por favor.

May I have my bill, please?

¿Me podría traer la cuenta, por favor?

Is there a restaurant near here?

¿Hay un restaurante cerca de aquí?

Could you tell me what bacon is?

¿Podría explicarme qué es bacon?

I musn't eat food containing pork.

No puedo consumir alimentos que contengan cerdo.

That's not what I ordered.

Esto no es lo que yo pedí.

Do you do children's portions?

¿Tiene porciones para niños?

When does the train arrive/leave?

¿A qué hora llega/sale el tren?

When is the flight X to Bogotá?

¿A qué hora sale el vuelo X a Bogotá?

What time will we arrive?

¿A qué hora llegamos?

The children are on this passport.

Los niños están en este pasaporte.

Our luggage has not arrived.

Nuestro equipaje no ha llegado.

Is there a discount for children?

¿Hay algun descuento para niños?

Where is the Church?

¿Donde esta la iglesia?

Is there acces for the disabled?

¿Hay una entrada para incapacitados?



Consulado de Colombia
República de Colombia

Consulado de Colombia

3er Piso, 35 Portland Place
London, W1B 1AE

Tel: 020 7637 9893

www.consuladodecolombia.co.uk

info@colombianconsulate.co.uk

Atención al público:

Lunes a Viernes

9:00am—1:30pm **público,**

3:00pm—5:30pm **Pensionados**

y Citas especiales.

Gracias a la colaboración

de **Shell y IOM**



Libertad y Orden

Designed and printed in the U.K. by

Palomastudios

1 Temple Grove

London

NW11 7UA

www.palomastudios.com

info@palomastudios.com

Tel:+44 079 8496 7043

Tel/fax:+44 020 8381 4921

Graphic Design: Julian Palomares

Photography: Julian Palomares